

May 2020

## Folder 24 -- Kogan, Zieskel & Kogan, Chana -- 1939 - 1940

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.utep.edu/box\\_3](https://scholarworks.utep.edu/box_3)

Comments:

Contains a handwritten letter in Yiddish.

See also [Kirman -- Kuntz](#). The file for *Kogan* is located in "Additional Files" at the bottom of the page.

---

### Recommended Citation

"Folder 24 -- Kogan, Zieskel & Kogan, Chana -- 1939 - 1940" (2020). *MS 508, Box 3, Joel-Milner*. 20.  
[https://scholarworks.utep.edu/box\\_3/20](https://scholarworks.utep.edu/box_3/20)

This Case File is brought to you for free and open access by the Fannie Zlabovsky: National Council of Jewish Women Case Files at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in MS 508, Box 3, Joel-Milner by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 26

הענין הזה

12. Рік 1911. Історія промислів 01.01.11

06/11/2018, 10:10 AM

$\mu_{\text{H}_2\text{O}} = \mu_{\text{H}_2\text{O}}^0 + RT \ln a_{\text{H}_2\text{O}}$

[illegible]

מחבר קאסטרן אין זיין אידישע שול

[illegible]

γρίορτ̄η μα τ̄ουερ νυλ̄ερ, νυλ̄ε φ̄ιερ λ̄θ

היה זהו המצב של המדינה

[illegible]

8.6  $P_{1/2}$  nie  $P_{1/2}$  nie  $P_{1/2}$  nie  $P_{1/2}$  nie

ה'תרס"ה ח' שבט

מחנכים ר' 5 על מכלל נכסיה' י.י.ע

முதல் பக்கம்

[illegible]

היום יום שבת. היום יום שבת. היום יום שבת.

Eli Shtenberg

1708 park place

Brooklyn n.y.

*Tripurika ma nava nam paripatita*

ויהי עתה קצתו של חורף ויום ליום

16012 001CN 13429107 MA 06/11/2011 11:00



[illegible]



May 16, 1939.

Mr. ~~El~~ Shtenberg,  
Palma 27,  
Mexico, D. F.

Dear Sir:

Answering your two letters, I wish to advise that your \$8,000 is not sufficient to make a great impression upon the American Consul since there are four ~~in~~ your family who wish to enter the United States.

It is absolutely necessary that you have affidavits supplemented by documentary evidence. I judge from your second letter that the \$5.00 you sent you wish returned, and I am therefore enclosing that amount.

If it is your desire that I assist you further, it will be necessary that you send \$25.00 to this Organization to cover expenses.

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.  
1016 Olive St.,  
El Paso, Texas.

FZ:IG

P. S. Due to the fact that I do not read the Yiddish, I have been forced to spend 50¢ for each letter translated for me, and in the future if there is to be further correspondence, please write in either English ~~or~~ Spanish.

F.Z.



August 22, 1939.

3900  
3884

Mr. Isadore Hirshfield,  
1317 F Street, S. W.,  
Washington, D. C.

Re: Zieskel Kogan  
Chana Kogan

Dear Mr. Hirshfield:

The above case leaves the Department of Immigration, El Paso, today for Washington for consideration. The case was deferred because the Board of Inquiry claims that these people are immigrants.

Mr. and Mrs. Kogan ask for one year visitor visa to the United States. They are Mexican citizens (naturalized), Russians by birth. They are not asking for permanent entry because they still have business interests in Mexico City.

I will ask you to please intercede in their behalf so that they may be granted a Visitor's stay in the United States.

Thanking you for your assistance, I am

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.

FZ:LG



**President**

ABRAHAM HERMAN  
**Treasurer**  
 HARRY FISCHER

**Vice-Presidents**

JACOB MASSEL  
 SAMUEL A. TELSEY  
 JULIUS SHAFER

NATHAN SCHOENFELD  
 ALBERT ROSENBLATT

ADOLPH COPELAND  
 FREDERIC R. MANN  
 HARRIS POORVU

ISRAEL SILBERSTEIN  
 HARRY K. WOLFF

**Honorary Secretary**

SAMUEL GOLDSTEIN  
**Executive Director**  
 ISAAC L. ASOFKY

# HEBREW SHELTERING AND IMMIGRANT AID SOCIETY OF AMERICA

Office of the

## WASHINGTON BUREAU

ISIDORE HERSHFELD, *Counsel*

504-5 American Building

1317 F STREET, N. W.

WASHINGTON, D. C.

Local and Long Distance Phone, National 6120

*Headquarters:*

HIAS BUILDING

425-437 Lafayette Street

New York

**BOARD OF DIRECTORS**

Morris Asofsky  
 Aaron Benjamin  
 Dr. James Bernstein  
 John L. Bernstein  
 M. Edward Bernstein  
 Rabbi A. D. Burack  
 Elias A. Cohen  
 Jacob H. Cohen  
 S. Dingol  
 Joseph E. Eron  
 Morris Feinstone  
 Harry Fischel  
 Israel Friedkin  
 Samuel Goldstein  
 Reuben Guskin  
 Adolph Held  
 Abraham Herman  
 Harry G. Herman  
 Philip Hersh  
 Alexander Kahn  
 Mrs. Leon Kamalky  
 Dr. David Linetzky  
 Rev. H. Masliansky  
 Jacob Massel  
 David Pinski  
 Albert Rosenblatt  
 Joseph Schlossberg  
 Nathan Schoenfeld  
 B. Shelvin  
 Hon. Adolph Stern  
 Samuel A. Telsey  
 B. C. Vladeck  
 Benjamin J. Weinberg  
 Morris Weinberg

**Rose N. Lesser Auxiliary**  
 MRS. M. S. FASSBERG  
 MISS ELIZABETH LESSER

**Hias Council of Organizations**  
 A. BARON  
 LOUIS GALLACK  
 ARTHUR S. SAMUELS  
 S. M. SCHATZOW  
 LOUIS ZATZ

September 12, 1939.

Mrs. Frank Zlabovsky  
 Council of Jewish Women  
 El Paso, Texas

Dear Mrs. Zlabovsky:

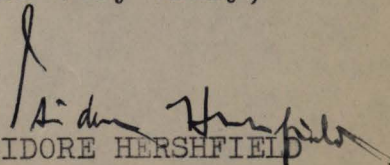
Answering your letter of the 22nd ult. in re Zieskel Kogan and his wife, Chana, D. L. 56016/350:

We inquired every day at the Department for the hearing record, and the same not having arrived, we wired on the 8th instant to the District Director at El Paso who informed us that he was forwarding the file to the Department that day. The file reached the Department today, and we immediately argued the case before the Board of Review. We shall promptly advise you of the decision when rendered.

We might state, however, that it is very unusual for persons to request a one year temporary visit. It is a very long time for a man to be away from his business. It is suspected that he may have disposed of his business and has no reason, therefore, to return to Mexico. Furthermore, his married daughter, her husband and two children have obtained visas for permanent admission and there are, therefore, no members of his family left in Mexico.

We argued the matter and presented the case fully and as favorably as possible.

Yours very truly,

  
 ISIDORE HERSHFELD  
 Counsel

IH:bks



DAY TIME INDICATED DATE
TELEPHONE YOUR TELEGRAMS TO POSTAL TELEGRAPH

Form 16A

# Postal Telegraph

Mackay Radio  
Commercial Cables



All America Cables  
Canadian Pacific Telegraphs

THIS IS A FULL RATE TELEGRAM, CABLEGRAM OR RADIOGRAM UNLESS OTHERWISE INDICATED BY SYMBOL, IN THE PREAMBLE OR IN THE ADDRESS OF THE MESSAGE. SYMBOLS DESIGNATING SERVICE SELECTED ARE OUTLINED IN THE COMPANY'S TARIFFS ON HAND AT EACH OFFICE AND ON FILE WITH REGULATORY AUTHORITIES.

1031 16

1939 SEP 20 AM 8 24

RY WASHINGTON DC 20 1000A

MRS FRANK ZLABOVSKY

1016 OLIVE ST ELPASO

DEPARTMENT WIRING DECISION ADMITTING ZIESKEL AND CHANA KOGAN 6

MONTHS ON \$500 DEPARTURE BOND EACH

ISIDORE HERSHFIELD

24).

NO 118579 TO Mr Z  
 BY S AT 800 TO BE  
 CALLS



M. Cogan.  
317 N. Soto St. Ap. 5  
Los Angeles, Calif.

enero 18 de 1940.

Mrs. Slabosky.  
1016 Olive St.  
El Paso, Texas.

Mrs. Slabosky:-

Con esta fecha me encuentro en Los Angeles, Calif. y a usted atentamente ruego tenga la bondad de contestarme en la siguiente pregunta:

Como usted bien lo sabe que tengo papeles para salir el 25 de Marzo, y queremos salir un mes antes o sea el 25 de Febrero; "regresara la Oficina de Hemigación, el deposito que hisimos es decir los \$ 1000.00 (Mil dls) antes del tiempo.?

Mi dirección es:✶

M. Cogan  
317 N. Soto St. Apt. 5  
Los Angeles, California.

Sin Mas poe ahora me reitero de Ud.  
como su Affts. S.S.

m. Cogan



January 22, 1940.

Mr. M. Cogan,  
317 N. Soto St., Apt. #5,  
Los Angeles, California.

Dear Mr. Cogan:

Acknowledging your letter of January 18th, wish to advise that you may return to Mexico at any time before March 25th and your money will be returned to you within two or three days after you enter Mexico.

I would suggest that you take the train from El Paso to Juarez and check out with the American Immigration Inspector who will be on the train, and he will tell you how soon the money can be returned. If you will let me know when you plan to be in El Paso, I will be glad to meet you at the station.

Yours very truly,

Mrs. Frank Zlabovsky,  
Field Executive.

FZ:LG



Isidor Cogen  
5 Dunkeld St.  
Roxbury - Mass - Boston

In the pendin chair Company  
32 - 34 Pith street  
Boston - Mass

-----

Zeiskel Kogan 64 años - nacimiento 1875 en Zetomeir Rusia.  
Chana Kogan 62 años " 1877

Lev Shteinberg 15 de agosto de 1897 - 42 años  
Clara Shteinberg 24 de julio de 1902 - 36 "  
Salomón Shteinberg 4 de julio de 1923 - 16 "  
Fernando Shteinberg 17 de noviembre de 1936 - 2½ años

-----

1016 Olive Street  
El Paso, Texas.



Isedore Cogen  
5 Dunkeld St.  
Roxbury Mass.

Indipendendin chere company  
32-34 Pith St.  
Boston -Mass 612

[illegible]